

Durch Schläge und Einsperrung, so wie durch Weiber verursachte Schmerzen, desgleichen angeborene Schmerzen, wie auch Schmerzen, die ein Sohn bereitet, suchen in stetem Kreislaufe die Menschen heim.

वनेषु दुर्गमार्गेषु s. शैलेषु दुर्गमार्गेषु.

वपुः कुब्जीभूतं गतिरपि तथा यष्टिशरणा

विशीर्णा दन्तालिः श्रवणविकलं श्रोत्रयुगलम् ।

शिरः प्रुल्लं चतुस्तिमिरपटलैरावृतमक्षौ

मनो मे निर्लज्जं तदपि विषयेभ्यः स्पृहयति ॥ ४९६५ ॥

Der Körper ist leider gekrümmt, der Gang bedarf des Stabes als Stütze, die Zahnreihe ist ausgefallen, die Ohren wollen nicht mehr hören, das Haupt ist weiss, die Augen mit einem Staar bezogen und dennoch fühlt mein schamloses Herz Verlangen nach den Sinnesgegenständen!

वयसः परिणामे ऽपि यः खलः खल एव सः ।

सुपक्वमपि माधुर्यं नोपयातीन्द्रवारुणम् ॥ ४९६६ ॥

Wer böse ist, bleibt auch im Alter böse: eine noch so reife Koloquinthengurke wird nimmer süß.

वरं वने व्याघ्रं s. Spruch 2727.

वरं शरावहस्तस्य चाण्डालागारवीथिषु ।

भित्तार्थमटनं राम न मौर्व्यकृतजीवितम् ॥ ४९६७ ॥

Besser mit einer Schüssel in der Hand in den Gassen der Tschändāla betteln gehen, als ein durch Thorheit verpfushtes Leben zu führen.

वरं स्वधर्मो विगुणः न पारक्यः स्वनुष्ठितः ।

परधर्मेण जीवन्किं सद्यः पतति ज्ञातितः ॥ ४९६८ ॥

Besser den eigenen Pflichten mangelhaft nachkommen, als fremde Pflichten gut erfüllen; denn wer von der Erfüllung fremder Pflichten lebt, geht alsbald seiner Kaste verlustig.

वरं न राज्यं न कुराजराज्यं वरं न मित्रं न कुमित्रमित्रम् ।

वरं न शिष्यो न कुशिष्यशिष्यो वरं न दारा न कुदारदाराः ॥ ४९६९ ॥

Besser gar keine Regierung, als die Regierung eines schlechten Fürsten; besser gar kein Freund, als ein schlechter Freund; besser gar kein Schüler, als ein schlechter Schüler; besser gar kein Weib, als ein schlechtes Weib.

4963) KAVITĀMṚTA. 64.

4966) VṚDDHA-KĀN. 12, 23.

4967) JOGAVĀSISHṬHASĀRA 1, 26 in Verz. d.

Oxf. H. 233, a, 2. fg.

4968) M. 10, 97. Vgl. Spruch 3030 und

श्रेयान्स्वधर्मो विगुणः weiter unten.

4969) VṚDDHA-KĀN. 6, 13. d. कुदारदाराः

unsere Aenderung für कुदारदारा. Vgl. कुराजराज्येन कुतः प्रज्ञामुखं im zweiten Nachtrage.